

## **La figura de María Beatriz Fontanella desde un análisis historiográfico y discursivo**

The figure of María Beatriz Fontanella from a historiographical and discursive analysis

**Guillermina Castro Fox\***

*Universidad Nacional del Sur*

guicastrofox@gmail.com

---

### **Abstract**

To contribute to the history of linguistics in Argentina, we are interested in studying the figure of María Beatriz Fontanella<sup>1</sup> (1939-1995), who, throughout the last third of the 20th century, anchored her professional activity at the Universidad Nacional del Sur, but whose prolific work had national and international repercussions. With the aim of exploring how Fontanella positioned herself within the disciplinary field in our country, we focus on her discursive practice as a contextualized social action (Barton y Hamilton 1998). To do this, we analyzed a writing by the author from 1968 from three perspectives: the description of the space of production and circulation of the text; biographical data that are significant for the construction of her role as a member of the disciplinary field (Koerner 2007), and the rhetorical-discursive configuration of the text (Gross 1996), focused on salient aspects of the experiential and interpersonal metafunctions (Halliday & Matthiessen 1994). The analysis reveals the existence of two rhetorics that converge towards a dual purpose: on the one hand, Fontanella points out a theoretical-methodological gap in the discipline; on the other hand, she positions herself advantageously within the field, legitimizing her occupancy of that vacant space.

**Key words:** Fontanella, discursive practice, disciplinary field, metafunctions.

### **Resumen**

Para aportar a la historia de la disciplina lingüística en Argentina, nos interesa estudiar la figura de María Beatriz Fontanella (1939-1995), quien, a lo largo del último tercio del siglo XX, ancló su actividad profesional en la Universidad Nacional del Sur, pero cuya prolífica labor tuvo repercusión nacional e internacional. Con el objetivo de explorar cómo se introduce y sitúa tempranamente la autora dentro del campo disciplinar en nuestro país, focalizamos su práctica discursiva en tanto acción social contextualizada (Barton y Hamilton 1998). Para ello, analizamos un escrito de la autora de 1968 a partir de tres ejes: la descripción del espacio de producción y circulación del texto; los datos biográficos que resultan significativos para la construcción de su rol como integrante del campo disciplinar (Koerner 2007), y la configuración retórico-discursiva del texto (Gross 1996), enfocada en aspectos salientes de las metafunciones experiencial e interpersonal (Halliday y Matthiessen 1994). El análisis da cuenta de la existencia de dos retóricas que confluyen en un doble propósito: por un lado, Fontanella señala una laguna teórico-metodológica en la disciplina; por el otro, se instala en una posición ventajosa dentro del campo, que la deja legitimada para ocupar ese espacio de vacancia.

**Palabras clave:** Fontanella, práctica discursiva, campo disciplinar, metafunciones.

---

\* Recibido el 24/2/2023. Aceptado el 30/11/2023.

<sup>1</sup> El artículo que constituye el objeto de nuestro análisis en esta contribución corresponde a 1968, fecha en la que la autora no estaba casada aún. Dado que, en esa etapa, la lingüista aún firma sus trabajos como María Beatriz Fontanella, opté por respetar ese nombre tanto en el título como en mi análisis. En el desarrollo del texto citamos bibliografía en la que se alude a ella como Fontanella de Weinberg, porque se considera su trayectoria posterior. En esos casos, respeté los textos originales.

## 1. Introducción

En palabras de Pierre Swiggers, “la historia de la lingüística es un tejido integrado de acontecimientos personales y públicos (políticos, socioeconómicos, institucionales), de corrientes intelectuales y culturales, de redes sociales, de quehaceres centrados en las lenguas en sí mismas o como medios para ciertos fines” (2009: 69). Así, la historiografía lingüística constituye un campo disciplinar que intenta describir, interpretar y explicar segmentos de esta historia (Swiggers 1993). Con tal fin, puede abordar la vida pública de algunos de los exponentes de la disciplina –lo que se conoce como *prosopografía* (Stammerjohann 1996, citado en Swiggers 2009)– y la documentación biobibliográfica que permita otorgar sustento a las explicaciones del historiógrafo.

Nos ubicamos aquí en la línea de investigación descripta por Robins en el prefacio del libro de Koerner (1978) *Toward a Historiography of Linguistics: selected essays* y retomada por este último en Koerner (2007). Esta consiste en recuperar “relatos biográficos de la obra de los investigadores individuales que han sido influyentes a lo largo del curso tomado por la ciencia de la lingüística durante algún momento o parte de la historia.” En este sentido, y para aportar a la historia de la disciplina en nuestro país, nos interesa estudiar la figura de María Beatriz Fontanella (1939-1995), quien, a lo largo del último tercio del siglo XX, ancló su actividad profesional en la Universidad Nacional del Sur (Bahía Blanca, Argentina), pero cuya prolífica labor tuvo repercusión nacional e internacional.

Respecto de su figura, sostiene Ennis (2008):

Fontanella de Weinberg, discípula de Guitarte [...] llevaría a cabo una “obra” de dimensiones importantes dentro de la lingüística argentina [...] [que] tiene que ver con una actualización a nivel teórico de los estudios del español americano en general y [...] el bonaerense en particular, acompañada de un volumen de estudios de su historia de dimensiones y rigurosidad inéditas en el área, como de la labor institucional en la formación de una escuela, reunida en torno al Instituto de Estudios Lingüísticos de la Universidad Nacional del Sur (Ennis 2008: 322).

El análisis que presentamos aquí aborda una etapa muy temprana en la labor de Fontanella, en la que ya ha completado su formación de grado como Profesora y Licenciada en Letras y ha emprendido un rápido proceso de especialización en Lingüística de la mano de sus mentores, entre los que, además de Guitarte, se puede mencionar a José Pedro Rona y a Jorge Suárez<sup>2</sup>.

Seleccionamos para este trabajo “El voseo en Buenos Aires, un problema histórico-lingüístico”, un escrito publicado en 1968 en *Cuadernos del Sur* –la revista del entonces Instituto de Humanidades de la Universidad Nacional del Sur–, con el objetivo de explorar cómo se planta discursivamente la autora dentro del campo disciplinar en nuestro país. Nuestra hipótesis es que Fontanella asume en el texto una postura polémica en relación con otras figuras de renombre de la lingüística y la filología, refutando la validez de sus postulados acerca del voseo en Buenos Aires, con el fin de construir discursivamente un “nicho o laguna” (Swales 1990) en el que se situará como autoridad en el tema. Swales recurre a la analogía ecológica para describir los movimientos que lleva a cabo el científico en la presentación de sus investigaciones. Según este autor,

[...] la cantidad de esfuerzo retórico necesario para crear el espacio [en el que se situará el investigador] depende de la competencia existente en el ecosistema, el tamaño y la importancia

---

<sup>2</sup> Acerca de la labor de Suárez, puede consultarse el reciente trabajo de Dominguez y Malvestiti (2024).

del nicho que se quiere establecer y varios otros factores como la reputación del escritor (Swales 1990: 142; traducción propia).

En el texto que abordamos, Fontanella revisa las posiciones teóricas previas acerca del voseo en Buenos Aires, recogiendo los testimonios y valoraciones de Arturo Capdevila y Américo Castro sobre el tema, pero enfocándose especialmente en la perspectiva –a su entender “purista”– que adoptan Vidal de Battini y de Gregorio de Mac respecto del fenómeno. Cabe señalar que, al momento de la publicación del texto de Fontanella, Vidal de Battini contaba con una importante trayectoria en el campo de la lingüística argentina. Colaboradora de Amado Alonso y pionera de las investigaciones dialectológicas en nuestro país, ya en 1954 había publicado *El español de la argentina: estudio dedicado a los maestros de las escuelas primaria*, volumen promovido y editado por el Consejo Nacional de Educación, que fue actualizado y completado en los años subsiguientes<sup>3</sup>.

En relación con el posicionamiento que hace Fontanella dentro del campo (o del “ecosistema”, en la analogía de Swales), coincidimos parcialmente con lo propuesto por Juan A. Ennis (2008). Este autor sostiene que la lingüista recurre desde el comienzo de su labor al *topos* del “desierto bibliográfico”. Así, “se subraya el carácter pionero y necesario del propio trabajo” (Ennis 2008: 331). Tal observación coincide con la noción teórica de la construcción del “nicho o laguna” que, a nuestro entender, es uno de los propósitos que tiene Fontanella en el texto analizado.

No obstante, según Ennis, el recurso para situarse en el campo no es la polémica, sino el propio peso de los enunciados científicos, a los que ella llega a través de una investigación rigurosa:

Fontanella de Weinberg abandona desde el principio la discusión, los tonos “pasionales” de la misma, para embarcarse en la escritura de una historia documentada y en la construcción de un objeto a través de esa documentación histórica y de su análisis (Ennis 2008: 330).

Si bien adherimos al argumento de que la “cientificidad”<sup>4</sup> que atraviesa el discurso de la autora adquiere la fuerza suficiente para sostener sus enunciados, creemos que el análisis textual del artículo seleccionado aporta evidencia de que la polémica es una estrategia integral en el posicionamiento que hace la lingüista.

Para Menéndez (2009), el objeto de la historiografía lingüística es siempre un objeto discursivo, y, por lo tanto, debe ser analizado como tal. Según el autor, el análisis del discurso permite “fundamentar con precisión las interpretaciones de las evidencias discursivas con que el historiador de la lingüística trabaja” (Menéndez 2009: 51).

Ahora bien, en este sentido, abordar la dimensión discursiva implica no solo analizar el texto, sino situarlo en el espacio social y cultural en el que se pone en funcionamiento<sup>5</sup> sin perder de vista al autor. Por esta razón, asumimos en el presente trabajo una perspectiva de análisis que se vertebra en tres ejes:

<sup>3</sup> La trayectoria de Berta Vidal de Battini es abordada, entre otros, por Kovacci (2000) y Acuña (2013).

<sup>4</sup> Eliseo Verón define el concepto de “cientificidad” como “el efecto de sentido por medio del cual se instaura, en relación con un dominio determinado de lo real, lo que se llama el ‘conocimiento científico’” (Verón 1996: 22).

<sup>5</sup> Swiggers y Wouters (1996), aunque refiriéndose a la consideración de textos antiguos, ya plantean la importancia de tomar en cuenta el contexto, de manera de poder realizar interpretaciones más ajustadas: “el restablecimiento del contexto apropiado de nuestros textos fuente es un presupuesto hermenéutico indispensable y un principio guía para las interpretaciones correctas” (1996: 146).

- 1) la descripción del espacio social y cultural en el que se produce y circula el texto seleccionado (Swales 1998; Barton y Hamilton 1998), incluyendo el género al que pertenece (Swales 1990; Noguchi 2006);
- 2) la recuperación de datos biográficos de la autora que *a priori* resultan significativos para la construcción de su rol como integrante del campo disciplinar (Koerner 2007);  
y
- 3) la configuración retórico-discursiva del texto (Gross 1996), recuperada desde su materialidad lingüística y enfocada –a partir de las herramientas de análisis que aporta la Lingüística Sistémico Funcional (Halliday y Matthiessen 1994)– en aspectos salientes de las metafunciones experiencial e interpersonal.

## 2. El espacio social y cultural: género discursivo y anclaje institucional en *Cuadernos del Sur*

Con el fin de abordar la práctica discursiva en tanto acción social contextualizada (Barton y Hamilton 1998), recortamos el género como categoría central de estudio (Swales 1990) y focalizamos la mirada en el espacio institucional en que el género se produce y circula (Swales 1998).

La revista *Cuadernos del Sur* se editó por primera vez en mayo de 1958, solo dos años después de la creación de la Universidad Nacional del Sur. Fue concebida como una publicación institucional destinada a la difusión académica de la tarea intelectual y departamental de Humanidades, por lo que, además de presentar el avance de las investigaciones de los integrantes de la comunidad científica local en las distintas disciplinas humanísticas, incluía cuestiones atinentes a la vida del Departamento, tales como información sobre el dictado de cursos, la realización de reuniones científicas, la adquisición de libros para la biblioteca, etc. En la actualidad, y luego de varias interrupciones en su periodicidad en virtud de los vaivenes políticos que atravesó la Universidad, se sigue publicando como la revista institucional del Departamento.

En los comienzos, como responsable de su publicación se consignaba al Instituto de Humanidades, que fuera creado en cumplimiento del objetivo que se había fijado la Universidad: desarrollar armoniosamente docencia e investigación.<sup>6</sup> El Director del Instituto – y editor responsable de *Cuadernos del Sur*– era el profesor Héctor Ciochini, quien se desempeñó ininterrumpidamente en esa función hasta 1971.

Durante los primeros treinta años de vida de la revista, cada número incluía artículos de Letras, Historia y Filosofía, respondiendo a la búsqueda de un humanismo que propiciara una mirada integral sobre los aportes publicados, en consonancia con lo propuesto originalmente en el Instituto de Humanidades.<sup>7</sup> Gradualmente, los contenidos fueron especificándose, hasta que, a principios de los años noventa del siglo pasado, la revista comenzó a publicarse en fascículos correspondientes a cada una de las tres disciplinas que abarcaba.

En la etapa multidisciplinar primó el carácter endogámico de *Cuadernos del Sur*, con artículos cuyos autores eran docentes del Departamento; muchos de ellos, prestigiosos referentes de las distintas disciplinas involucradas en la publicación. Esta circunstancia,

<sup>6</sup> Las referencias históricas fueron extraídas de Cernadas et al. (2006).

<sup>7</sup> Nieves Agesta (2008) atribuye la vocación de integración humanista y de vinculación entre pasado y presente del Instituto a la figura del profesor Ciochini. Este intelectual fue amigo personal de Frances Yates, quien, retomando los postulados de la escuela de Warburg, había trabajado sobre la tradición hermética y mágica como un elemento insoslayable para entender a la civilización europea. Según Agesta, tal influencia determinó que *Cuadernos del Sur* incorporara, entre otras características, el género emblemático tanto a sus estudios teóricos como a su diseño de edición.

sumada al hecho de que la revista históricamente ha funcionado como material de canje con otras universidades del país y del mundo, motivó que la publicación otorgara visibilidad a la actividad de los autores (Castro Fox 2019). En la época que seleccionamos aquí, *Cuadernos del Sur* actuaba como una suerte de “vitrina” en donde se exponían las investigaciones llevadas a cabo por especialistas del Departamento de Humanidades.

Muy tempranamente, desde el número 5, *Cuadernos del Sur* abandonó el formato monográfico que tenía en sus comienzos y se organizó en distintas secciones,<sup>8</sup> cada una de ellas con un género discursivo diferente. A partir de ese momento, y según la estructuración interna de la revista, podemos postular la existencia de dos etapas: la primera (hasta el año 1971), en la que los textos se dividían en *Estudios*, *Panoramas* y *Reseñas*; y la segunda (a partir de 1979), en la que tienen continuidad las *Reseñas*, pero los *Artículos* reemplazan a los *Panoramas* y los *Estudios*.<sup>9</sup>

El texto que analizamos aquí está incluido en la sección *Panoramas* correspondiente al número 8/9 de la revista (1967-1968). Castro Fox (2015) ha propuesto que la configuración retórico-discursiva de los textos de esta sección es análoga a la de aquellos que actualmente se denominan “artículos de revisión” o “ensayos de revisión” (“*review articles*”, para Swales 2004). Fundamenta esta postura el hecho de que ambos géneros presentan grandes líneas teóricas de manera sincrónica o diacrónica, resumen los cuestionamientos más importantes de una disciplina o de una porción del conocimiento disciplinar y revisan perspectivas de análisis desde una mirada crítica.

En cuanto a la organización, Swales (1990: 210) postula como relativamente constante la presencia de algún tipo de “puesta en escena” (*scene-setting*) en el comienzo de estos géneros. Presentamos aquí el primer párrafo del texto de Fontanella que, efectivamente, prepara el terreno para la discusión posterior:

Hay ciertas teorías que, aunque carentes de una base científica sólida, al no ser rebatidas en su momento, son reiteradas por otros autores de tal modo que termina por admitírselas como cosa probada en virtud de la mera repetición. Si bien en algunos casos se trata de verdaderos aciertos intuitivos que, aunque no formulados con apoyo científico, son luego corroborados cuando se aborda el tema con rigor metodológico, la mayor parte de las veces un estudio detenido de la cuestión echa por tierra los supuestos anteriores (Fontanella 1968: 174).

Judy Noguchi (2006: 109 y ss.) distingue cuatro tipos de artículos de revisión, según el enfoque que cada uno de ellos adopta:

- 1) Historia: presenta una visión histórica de una faceta del campo.
- 2) *Status quo*: describe la situación actual en el campo.
- 3) Teoría/modelo: propone una teoría o modelo para resolver alguna cuestión en el campo.
- 4) Cuestionamiento: llama la atención sobre algún debate en el campo.

Siguiendo nuestra hipótesis, adscribimos el texto de Fontanella a la última categoría, ya que revisa críticamente las posturas pasadas y recientes en relación con el voseo en Buenos Aires, refuta los argumentos esgrimidos en estudios previos invocando falta de rigor metodológico y aporta nuevos testimonios que, a su entender, posibilitarán profundizar en el tema:

---

<sup>8</sup> Una excepción la constituyen los números homenaje, que no presentan la división tradicional (como el número 29, homenaje a Héctor Ciochini), o bien carecen de división interna alguna y presentan una compilación de escritos de variados autores, como, por ejemplo, el homenaje a Arturo Marasso (número 11).

<sup>9</sup> A lo largo del tiempo, se han ido incluyendo en las ediciones otras secciones como *Notas*, *Entrevistas*, *Noticias*, *Documentos*, *Colaboraciones*, *Presencias*. Sin embargo, estas secciones no se han configurado como elementos estables en la estructura de la revista (Castro Fox 2015).

Consideramos que tanto los aspectos metodológicos enunciados como los testimonios aducidos hacen necesario un replanteo crítico de la cuestión y esperamos que un estudio detenido de documentos de archivo permitirá ubicar nuevos testimonios que echen más luz sobre el punto en debate (Fontanella 1968: 179).

Swales (1990: 208) sostiene que los artículos de revisión están fuera del alcance de los investigadores más jóvenes o menos experimentados; usualmente, quedan a cargo de expertos prominentes en el campo, a quienes se solicita que los redacten. En *Cuadernos del Sur*, los autores de este género son miembros destacados de las distintas disciplinas y –como ya hemos señalado para esta etapa de la revista–, en su mayoría pertenecientes al Departamento de Humanidades.<sup>10</sup> Encontramos, por caso, contribuciones de Jaime Rest, Héctor Ciochini, Félix Weinberg y Antonio Camarero, entre otros docentes-investigadores ligados a la institución.

Sin embargo, al momento de la publicación del texto que analizamos, la autora era muy joven –no había cumplido los treinta años–, hacía solo seis que había completado sus estudios de grado y no estaba doctorada aún. Para dimensionar el rol que ocupa Beatriz Fontanella en el entramado institucional y explorar la legitimación en la disciplina que le permitió incursionar tempranamente en este género dentro de la revista, presentamos una breve revisión de su trayectoria académica.

### 3. La figura de Beatriz Fontanella

María Beatriz Fontanella nació en 1939 en Bahía Blanca y estudió en la Universidad Nacional del Sur las carreras de Licenciatura y Profesorado en Letras. En 1962, ya recibida, obtuvo la beca de especialización en Filología y Lingüística del Seminario Andrés Bello en Colombia. Esta experiencia consolidó las bases de su trayectoria como investigadora en temas de Sociolingüística y Filología hispánica, carrera que siguió afianzándose a través de su posterior estadía en Montevideo para participar del Primer Instituto Lingüístico Latinoamericano (1965-1966) junto a referentes en el campo de la dialectología, tales como José Pedro Rona. Fontanella se doctoró años después (1975) en Filosofía y Letras en la Universidad de Buenos Aires con una tesis titulada *Dinámica social de un cambio lingüístico. Las palatales en español bonaerense*.

La muy temprana inserción de Fontanella en círculos académicos internacionales de renombre posibilitó que participara de redes con prominentes figuras de la lingüística de entonces, con quienes tenía frecuentes intercambios epistolares. Acerca de su precoz labor de investigación, dice Elena Rojas Mayer:

[Para 1965] ella ya había participado en una investigación importante con Jorge Suárez. Era su ayudante; pero además se destacaba porque había estudiado en el Instituto Caro y Cuervo en Bogotá, Colombia, al que quedó ligada por contactos académicos con Flores, Montes, Guitarte y otras personalidades importantes en la lingüística de ese tiempo. Nuestro punto en común fue el hecho de que ambas éramos alumnas favoritas de José Pedro Rona, pionero en la sociolingüística (Rojas Mayer 1997: 9-10).

Fontanella tuvo la oportunidad de publicar muy pronto dentro y fuera del país, lo que le brindó una experiencia vasta y variada en las convenciones que se estaban generalizando entonces para los textos de la disciplina. Para 1968, año en que se publica el texto que

---

<sup>10</sup> Muy frecuentemente, los mismos integrantes del Consejo Editor de la revista publicaban en la sección *Estudios* o en *Panoramas* (Castro Fox 2015).

analizamos aquí, ya contaba con tres publicaciones en *Thesaurus*, el Boletín del Instituto Caro y Cuervo en Bogotá.

En el plano local, la lingüista desarrollaba sus actividades de investigación en el Instituto de Humanidades, y en 1968 era aún Asistente de docencia en la cátedra de Filología Hispánica, en donde poco después llegó a ser Profesora adjunta y, luego, se desempeñó como Profesora titular hasta su temprana muerte en 1995. En el Departamento de Humanidades de la Universidad Nacional del Sur logró generar un espacio de investigación en torno a la lingüística, en el cual se formaron diversas discípulas como Elizabeth M. Rigatuso, Mercedes I. Blanco, Patricia Vallejos Llobet y Yolanda Hipperdinger, quienes a su vez fueron adquiriendo peso específico propio en la disciplina.

Participó además de diversas tareas de gestión en la institución y compartió espacios con destacados intelectuales de la época, entre ellos, Felix Weinberg, quien fue su marido. Junto con varias de estas figuras integró el consejo editor de *Cuadernos del Sur* entre 1979 y 1995. En esta etapa, el consejo promovió una renovación sustancial en distintos aspectos de la revista, tales como la inclusión del género *Artículos* y sus resúmenes traducidos al inglés, la división en fascículos disciplinares, la explicitación de normas de publicación y la convocatoria abierta para autores externos, la incorporación del sistema de referato, la renovación del diseño gráfico, entre otros (Castro Fox 2019).

Podemos ver entonces que Fontanella, muy tempranamente en su carrera, no solo logró posicionarse como una robusta figura dentro de la disciplina lingüística, sino que se comprometió también de manera activa con el devenir de la institución en la que desarrollaba su tarea.

Analizaremos a continuación qué indicios discursivos relacionados con su legitimación en el campo disciplinar encontramos en el texto.

#### 4. La configuración retórico-discursiva del texto seleccionado

En esta sección abordaremos el texto de Fontanella desde una perspectiva retórica (Gross 1996), entendiendo por tal aquella que se interesa tanto por los recursos formales del lenguaje como por los tipos de efectos que estos pueden producir en los lectores de determinadas situaciones o épocas (Eagleton 1988).

Siguiendo los lineamientos metodológicos para el análisis de los discursos científicos que plantea Patricia Vallejos Llobet (2009, 2012, 2013), integraremos a la perspectiva retórica las herramientas que provee la Lingüística Sistémico Funcional (Halliday y Matthiessen 1994). Abordaremos, así, dos de los componentes semántico-funcionales que se ponen en juego en el texto: la metafunción experiencial y la metafunción interpersonal.

El análisis se vertebra, por consiguiente, sobre dos ejes diferenciados. Por un lado, el que denominamos *retórica experiencial*, que se manifiesta en diferentes operaciones lingüísticas y discursivas orientadas a conferir inteligibilidad de status científico a la información y explicación de distintos conceptos o problemas. Por otro lado, el eje de la *retórica interpersonal*, que se realiza mediante otro tipo de recursos lingüísticos o categorías estilísticas, dirigidos a la persuasión sobre la veracidad de las representaciones de acontecimientos y participantes, y la justeza de los argumentos del autor en relación con su objeto (Vallejos Llobet 2009).

#### 4. 1. La retórica experiencial

##### 4. 1. 1. Terminología científica

Una parte importante de la actividad científica está conformada por el dominio del vocabulario de especialidad, de manera que su uso configura una retórica de la disciplina. Los términos de especialidad que relevamos en el texto pueden agruparse según su pertenencia a dos grandes campos: aquellos que construyen el *tema* y aquellos que remiten al *rigor científico* en el tratamiento de ese tema.

En el campo referido al *tema*, encontramos ejemplos como *voseo*, *tuteo*, *formas verbales*, *género epistolar*, *lengua coloquial*, *lengua epistolar*, *pronombres*, *formas verbales*, *posesivos*, *formas voseantes* y *purista*. Estos términos aparecen en el texto tanto atribuidos a Fontanella como al resto de los autores a quienes ella cita; de esa manera, todos los enunciadores del texto quedan incluidos en el conjunto de especialistas sobre la lengua en general y sobre el voseo en particular.

Por el contrario, los términos del campo del *rigor científico* se presentan mayoritariamente atribuidos a Fontanella. Encontramos profusión de ejemplos en sus enunciados, como *teorías*, *apoyo científico*, *rigor metodológico*, *corroborados*, *análisis crítico*, *prueba*, *valor probatorio*, *consideraciones metodológicas*, *registrada*, *estudio*, *documentos de archivo* y *testimonios*.<sup>11</sup> Este conjunto de términos organiza el espacio de científicidad desde el que la autora se construye como autoridad en su actividad de investigación. Contrariamente, a la actividad de los adversarios se le atribuyen denominaciones como *afirmaciones*, *supuestos*, *opinión coincidente de varios autores*, todas ellas manifiestamente más alejadas de la noción de científicidad.

##### 4. 1. 2. Operaciones ideacionales

Otro aspecto de esta retórica, ligado al anterior, es el establecimiento de vocablos con significado especializado a partir de mecanismos como la *designación*, la *definición* o la *clasificación*, operaciones que contribuyen a la fijación de terminología. Fontanella, como parte de la refutación de argumentos previos sobre las características del voseo, recurre a la especificación terminológica de los binomios *lengua epistolar vs. lengua coloquial* y *uso retórico de vos vs. voseo* a través de operaciones de designación y clasificación que aportan precisión a las categorías –a su criterio, imprecisas– utilizadas por sus adversarios. Construye, así, una voz autorizada y experta:

[...] no debe confundirse lengua coloquial con lengua epistolar. El género epistolar tiene normas propias, en muchas de las cuales coincide con la lengua coloquial, pero en otras se aparta de ella (Fontanella 1968: 176).

El caso de Amalia, que la señora de Battini usa como testimonio de voseo, debe ser dejado de lado ya que en los diálogos en que aparece el pronombre *vos* [...] se trata del uso retórico como tratamiento de respeto común en la novela y el teatro del siglo pasado (Fontanella 1968: 177).

<sup>11</sup> La palabra *testimonios* conforma un espacio de disputa, ya que, cuando está referido al tratamiento que Vidal de Battini y de Gregorio de Mac hacen de esos datos, Fontanella le quita validez al término a través del uso de evaluaciones negativas, como veremos más adelante en el análisis de la retórica interpersonal. Al respecto, coincidimos con Ennis (2008: 327) cuando sostiene que Fontanella le reconoce al trabajo de Vidal de Battini el mérito de una buena recogida de datos, pero le niega, en cambio, el de un tratamiento adecuado de los mismos.

#### 4. 1. 3. La metáfora gramatical

La metafunción experiencial del lenguaje se realiza en el sistema de transitividad, entendido como la estructura que organiza la representación de la experiencia humana como una configuración de participantes, procesos y circunstancias (Halliday y Matthiessen 1994). Dado que, para Halliday, el lenguaje es un sistema de opciones, el hablante puede preferir realizaciones congruentes o puede recurrir a una realización no congruente, como la *metáfora gramatical*, que consiste en materializar lingüísticamente los procesos como objetos.

El desplazamiento de categoría gramatical implicado en este tipo de metáfora hace que las acciones se nominalicen, se transformen en entidades (eventos, objetos) y así desplacen u oculten la agencialidad de los participantes. Esta es la razón por la cual se trata de un recurso propio y característico del discurso científico, en donde el foco está puesto sobre los objetos y los procesos más que sobre sus agentes (Halliday y Martin 1993).

La metáfora gramatical atraviesa el texto de Fontanella; en particular, cuando refiere a los procesos que involucran (o se proyecta que puedan involucrar) a la actividad de la misma autora. Así, encontramos los siguientes ejemplos [los subrayados son nuestros]:

Se han venido repitiendo una serie de afirmaciones que no resisten un análisis crítico (Fontanella 1968: 174).

Lo hasta aquí expuesto no sería digno de comentario (Fontanella 1968: 175).

Aparte de las consideraciones metodológicas hechas anteriormente [...] (Fontanella 1968: 178).

6. Los testimonios aducidos hacen necesario un replanteo crítico de la cuestión (Fontanella 1968: 179).

En todos estos casos, Fontanella estaría en condiciones de ocupar el lugar de participante agente –es decir, el de quien *analiza*, *comenta*, *considera* y *replantea* en los ejemplos citados– ya que los procesos metaforizados se asocian (a través de sus atributos, como por ejemplo “crítico”) a la rigurosidad metodológica que, como ya hemos visto, se vincula con la actividad de la autora. En otras palabras, Fontanella se apropia de la posibilidad de llevar a cabo investigaciones críticas y metodológicamente rigurosas a través de la misma utilización de los recursos gramaticales característicos de la organización de la experiencia en ciencia.

En contraposición, los procesos que llevan a cabo sus adversarios se presentan en las cláusulas de manera *congruente* (o, lo que es lo mismo en este contexto, “no científica”), vale decir, mediante verbos conjugados [los subrayados son nuestros]:

Y en *La región lingüística rioplatense en el periodo 1818-1849*, señala Berta Elena Vidal de Battini [...] (Fontanella 1968: 175).

Capdevila (...) afirma proféticamente (Fontanella 1968: 174).

Américo Castro retoma con similar apasionamiento la tesis de Capdevila (Fontanella 1968: 175).<sup>12</sup>

<sup>12</sup> En los dos últimos ejemplos, las cláusulas incluyen valoraciones que responden a la función interpersonal – que analizaremos en el siguiente apartado– y que acentúan la contraposición entre el rigor científico de Fontanella y las “profecías” y el “apasionamiento” de sus adversarios.

Podemos sostener, entonces, que el sistema de transitividad construye una representación que vincula a la autora con formas propias de lo científico, y a sus adversarios con una aproximación acrítica y no científica hacia el objeto que se intenta describir.

#### 4. 2. La retórica interpersonal

La metafunción interpersonal se relaciona con la negociación de identidades sociales, con cómo interactúan las personas, incluyendo los sentimientos y valoraciones que expresan (Martin y White 2005). Entre otras opciones del registro, esta función se realiza en la modalidad y en las selecciones léxicas evaluativas, ya sea metafóricas o no metafóricas, que analizamos a continuación.

##### 4. 2. 1. La modalidad

La modalidad refleja la actitud del hablante respecto de lo que dice y a quién se lo dice. En el texto predomina la modalidad epistémica, que expresa la garantía de la enunciativa con respecto a la certeza sobre la verdad de sus proposiciones y construye así una representación experta de sí misma. Esta modalidad se realiza mediante el empleo del *modo indicativo*, que otorga valor categórico, y, por lo tanto, incuestionable, a los enunciados:

Ningún valor probatorio tienen en sí estos ejemplos (Fontanella 1968: 176).

Se incurre en una serie de fallas de tipo metodológico (Fontanella 1968: 176).

Por otra parte, encontramos también enunciados con valor relacional directivo, es decir, con *modalidad deóntica*. Esta se realiza mediante el empleo de verbos o auxiliares modales con valor imperativo [los subrayados son nuestros]:

Los testimonios aportados [...] deben ser tomados con especial cautela por cuanto no debe confundirse lengua coloquial con lengua epistolar (Fontanella 1968: 176).

En cambio, el caso de Amalia debe ser dejado de lado (Fontanella 1968: 177)

La modalidad deóntica construye a la autora como una autoridad legitimada para determinar lo que puede/debe o no puede/debe hacerse en la práctica del análisis documental.

##### 4. 2. 2. Selecciones léxicas evaluativas

El texto contiene una importante cuota de opciones léxicas con subjetivemas evaluativos.<sup>13</sup> En la mención y caracterización de las investigaciones con las que la autora confronta, predominan los evaluativos axiológicos negativos: *mera, curiosa, acrítica, purista, fallas*.

A esta serie se opone un conjunto de opciones subjetivas positivas, la mayoría de ellas vinculadas también con el campo de la evidencia científica o “cientificidad” que, en el texto, responden (o, como ya hemos visto, podrían responder) a la actividad de la autora: *rigor, detenido, crítico, lógico, valor*.

En este mismo campo, la autora recurre también a selecciones léxicas metafóricas [los subrayados son nuestros]:

---

<sup>13</sup> El concepto de *subjetivema* y su clasificación pertenecen a Kerbrat - Orecchioni (1986).

[...] un estudio detenido de la cuestión echa por tierra los supuestos anteriores (Fontanella 1968: 174).

[...] nuevos testimonios que echan más luz sobre el punto en debate (Fontanella 1968: 179).

Para Patricia Vallejos Llobet (2013: 167), la metáfora de la *luz* está vinculada con los tópicos del Iluminismo y “resalta los valores del saber y de la búsqueda de la verdad frente a la ignorancia y los relatos sin fundamento documental o testimonial”.

Por último, cuando Fontanella se refiere a las autoras cuya labor previa en el tema está poniendo en tela de juicio, utiliza la expresión “la señora” para introducir sus nombres:

Los testimonios citados por la señora de Battini (Fontanella 1968: 176).

Los testimonios aportados por cartas, que son tenidos en cuenta tanto por la señora de Battini como por la señora de Mac, deben ser tomados con especial cautela (Fontanella 1968: 176).

[...] las formas de segunda persona del plural que menciona la señora de Battini (Fontanella 1968: 177).

Podría aducirse que se trata de una forma de respeto o consideración hacia la figura de las investigadoras en cuestión. Sin embargo, las referencias a figuras masculinas con las que la autora también polemiza no adoptan el mismo formato:

Capdevila presenta el uso de *vos* como síntoma de incultura y oscurantismo (Fontanella 1968: 174).

Américo Castro [...] retoma con similar apasionamiento la tesis de Capdevila (Fontanella 1968: 175).

Planteamos así la hipótesis de que la selección de la expresión referencial (Lyons 1977) “señora” por sobre sus alternativas (“la investigadora”, “la lingüista”, o la simple mención del apellido) remite a un estereotipo cuyo efecto es restar legitimidad a la figura de las lingüistas en cuestión.

A nuestro entender, los recursos relevados aquí instalan el intercambio en la *dimensión polémica*. La retórica interpersonal, plena de valoraciones negativas hacia la figura y los argumentos de especialistas ya afianzados en el campo disciplinar y apuntalada por la realización lingüística de las certezas de la autora, complementa la retórica experiencial analizada en el apartado anterior, según la cual Fontanella se legitima como autoridad en el campo en virtud de la *cientificidad* de su propuesta.

## 5. Consideraciones finales

El análisis del artículo de María Beatriz Fontanella ha permitido mostrar que la dimensión polémica es constitutiva del texto. La autora realiza determinadas elecciones lingüísticas que le permiten polemizar con referentes consagrados en el tema del voseo en Buenos Aires. Mediante estos recursos, Fontanella lleva a cabo una doble labor: por un lado, está señalando una laguna teórico-metodológica; por el otro, se está instalando en una posición ventajosa dentro del campo, que la deja legitimada para ocupar ese espacio de vacancia. Para cumplir con la primera tarea, *polemiza* con los referentes en la disciplina; para la segunda, construye una imagen de *cientificidad* que atraviesa su discurso. El análisis de la realización de las

metafunciones interpersonal y experiencial en el texto da cuenta de la existencia de dos retóricas que confluyen en este doble propósito.

Pese a que la publicación pertenece a una etapa temprana de su carrera, Fontanella ya cuenta con una trayectoria académica previa lo suficientemente desarrollada para ingresar con determinación al tema y, al mismo tiempo, ir construyendo un lugar de autoridad dentro del campo disciplinar. En este sentido, la revista *Cuadernos del Sur* constituye para la autora un espacio de visibilidad en donde, en virtud de su pertenencia y destacada participación en la vida institucional, le resulta más factible establecer prácticas de legitimación de su figura que puedan trascender las fronteras de la Universidad Nacional del Sur.

Desde una perspectiva historiográfica, con el foco puesto en el impacto de la figura de la lingüista en el desarrollo de la disciplina en el país, no podemos menos que coincidir plenamente con la siguiente reflexión de Ennis:

El lugar de Fontanella de Weinberg en la historia de los debates ideológico-lingüísticos [...] podría definirse como una serie de estrategias que tienden a *constituir el espesor científico del discurso* de la emancipación y la diferencia lingüística en el Río de la Plata (Ennis 2008: 350; el resaltado es nuestro).

El análisis textual aporta a la densidad de estas reflexiones y brinda evidencia lingüística acerca de los posicionamientos que asume la investigadora a lo largo de su carrera. Por consiguiente, creemos que el abordaje de la dimensión discursiva es imprescindible para dar mejor cuenta del anclaje de los textos-fuente en el espacio sociocultural, político e institucional en el que se desarrollan las trayectorias de sus autores y, de esta forma, complementar y enriquecer la perspectiva historiográfica.

## **Bibliografía**

### *Fuentes primarias*

Fontanella, María Beatriz. 1968. "El voseo en Buenos Aires, un problema histórico lingüístico". *Cuadernos del Sur* 8/9. 174-179.

### *Fuentes secundarias*

Acuña, Leonor. 2013. "El español de la Argentina de Vidal de Battini: sobre los estándares regionales y la influencia de las lenguas indígenas". *Lenguas indígenas de América del Sur II: Morfosintaxis y contacto de lenguas, Volúmenes temáticos de la SAL: serie 2012*, ed. por Marisa Censabella y Cristina Messineo. 147-169. Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.

Agesta, María Nieves. 2008. "Los trabajos de Anfión. Humanidades en la UNS". *Eadem Utraque Europa* 6. 155-180.

Barton, David y Mary Hamilton. 1998. *Local literacies: Reading and writing in one community*. Londres/Nueva York: Routledge.

Castro Fox, Guillermina. 2015. "Cambios y continuidades en la configuración retórico-discursiva de los géneros de investigación en la revista Cuadernos del Sur". Trabajo presentado en el II Congreso Internacional de Retórica e Interdisciplina. Villa María: Universidad Nacional de Villa María.

Castro Fox, Guillermina. 2019. "Aproximación textográfica al artículo de investigación dentro de una institución universitaria". Trabajo presentado en el X Simposio internacional de estudios de géneros textuales (SIGET). Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba.

- Cernadas de Bulnes, Mabel (dir.), José Bernardo Marcilese, Patricia Alejandra Orbe y Marcelo César Tedesco. 2006. *Universidad Nacional del Sur, 1956-2006*. Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur, EdiUNS.
- Domínguez, Luisa y Marisa Malvestiti. 2024. “Jorge Suárez y el estudio de las lenguas fuegopatagónicas desde la academia argentina”. *Cuadernos De Lingüística De El Colegio De México* 11: 00. 1–50.
- Eagleton, Terry. 1988. *Una introducción a la teoría literaria*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Ennis, Juan Antonio. 2008. *Decir la lengua. Debates ideológico-lingüísticos en la Argentina desde 1837*. Frankfurt-M/Bern/Bruselas/Wien/Oxford/Nueva York: Peter Lang.
- Gross, Alan. 1996. *The rhetoric of science*. Cambridge: Harvard University Press.
- Halliday M. A. K. y J. R. Martin. 1993. *Writing science. Literacy and discursive power*. Bristol/London: The Falmer Press.
- Halliday, M. A. K y Christian Matthiessen. 1994. *Introduction to Functional Grammar*. Londres: Edward Arnold.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine. 1986. *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*. Buenos Aires: Hachette.
- Koerner, E. F. K. 1978. *Toward a Historiography of Linguistics: selected essays*. Ámsterdam: John Benjamins.
- Koerner, E. F. K. 2007. “La historiografía de la lingüística. Pasado, presente y futuro”. *Historiografía de la lingüística en el ámbito hispánico. Fundamentos epistemológicos y metodológicos*, ed. por Josefa Dorta Luis, Cristóbal Corrales Zumbado y Dolores Corbella Díaz. 15-65. Madrid: Arco Libros.
- Kovacci, Ofelia. 2000. “Berta Vidal de Battini y sus estudios de la lengua y el folklore”. *Boletín de la Academia Argentina de Letras* 65: 257-258. 327-344.
- Lyons, John. 1977. *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Martin J. R. y P. R. R. White. 2005. *The language of evaluation. Appraisal in English*. Hampshire/Nueva York: Palgrave Macmillan.
- Menéndez, Salvio Martín. 2009. “Historiografía lingüística y análisis del discurso: las relaciones necesarias”. *Revista argentina de historiografía lingüística* I: 1. 50-66.
- Noguchi, Judy. 2006. *The Science Review Article*. Berna: Peter Lang.
- Rojas Mayer, Elena. 1997. “María Beatriz Fontanella de Weinberg, en la lingüística, siempre”. *Lingüística* 9. 9-19.
- Stammerjohann, Harro (ed.). 1996. *Lexicon grammaticorum*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Swales, John. 1990. *Genre Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Swales, John. 1998. *Other floor, other voices. A textography of a small university building*. New York: Routledge.
- Swales, John. 2004. *Research genres. Explorations and applications*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Swiggers, Pierre. 1993. “Langage, Langue(s), Comparaison et Histoire aux Temps modernes”. *Münstersches Logbuch zur Linguistik* 4. 1-29.
- Swiggers, Pierre y Alfons Wouters. 1996. *Ancient grammar, content and context*. Lovaina: Peeters.
- Swiggers, Pierre. 2009. “La historia de la lingüística: apuntes y reflexiones”. *Revista argentina de historiografía lingüística* I: 1. 67-76.
- Vallejos Llobet, Patricia. 2009. “Los textos historiográficos como artefactos retóricos”. *IV Coloquio de Investigadores en Estudios del Discurso y I Jornadas Internacionales de Discurso e Interdisciplina*, coord. por Isolda Carranza. Córdoba: Universidad Nacional de

Córdoba. [Disponible en Internet: <https://aledar.fl.unc.edu.ar/files/Vallejos-Llobet-Patricia.pdf>.]

Vallejos Llobet, Patricia. 2012. "Historia del discurso científico en la Argentina. Retóricas de la legitimación de la ciencia incipiente y los científicos". *Redes* 18: 35. 75-102.

Vallejos Llobet, Patricia. 2013. "La construcción retórica del conocimiento y sus productores en los inicios de la tradición discursiva de los estudios históricos en la Argentina". *African Yearbook of Rhetoric* 4: 2-3. 161-174.

Verón, Eliseo. 1996. *La semiosis social*. Barcelona: Gedisa.